

# Дремлют Плакучие Ивы Dr'emlut Plakuchie Ivy

The Weeping Willows Slumber 1896

Music by B.B. Lyrics by A. Timofeyev

B.B. was a pseudonym of a poet and musician of the end of XIX – beginning of XX centuries. From the repertoire of Varya Panina (1872-1911, recorded by Gramofon and Zonofon in Moscow, 1905.

Дремлют плакучие ивы,  
Низко склоняясь над ручьем.  
Струйки бегут торопливо,  
Шепчут во мраке ночном.  
Шепчут, всё шепчут во мраке  
ночном.

Drem'lut plakuchie ivy,  
Nizka sklan'as' nad ruchjom.  
Strujki bigut tarapliva,  
Shepchut va mraki nachnom.  
Shepchut, fs'o shepchut va  
mraki nachnom.

The weeping willows slumber,  
Bowing low over the stream,  
The current flows swiftly,  
Whispering in the darkness of night,  
Whispering, still whispering in the  
darkness of night.

Думы о прошлом далеком  
Мне навевают они;  
Сердцем больным, одиноким  
Рвусь я в те прежние дни.  
Рвусь я, всё рвусь я в те прежние  
дни.

Dumy a proshlam dal'okam  
Mn'e navivajut ani;  
S'ertsem bal'nym, adinokim  
Rvus' ya f't'e pr'ezhniye dn'i.  
Rvus' ya, fs'o rvus' ya f't'e  
prezhniye dn'i.

They evoke thoughts of the distant  
past  
with their humming,  
Sick and lonely of heart  
I long for those days gone by,  
I still long for those days gone by.

Где ты, голубка родная,  
Помнишь ли ты обо мне?  
Так ли, как я, изнывая,  
Плачешь в чужой стороне?  
Плачешь, рыдаешь в чужой  
стороне?

Gde ty, galupka radnaja,  
Pomnish' li ty aba m'ne?  
Tak li, kak ya, iznyvaja,  
Plachish' f chuzhoy staran'e?  
Plachish', ryda'ish f chuzhoy  
staran'e?

Where are you, my beloved  
darling?  
Do you even remember me,  
Do you pine, as I do,  
And weep for me in the still of night,  
And weep as I do in the still of night?

The musical score is written in 3/4 time with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It consists of five staves of music. The first staff begins with a treble clef and a key signature of two flats. The notes are: F4 (quarter), G4 (quarter), A4 (quarter), Bb4 (quarter), C5 (quarter), Bb4 (quarter), A4 (quarter), G4 (quarter), F4 (quarter). Above the staff are the chords Fm and Bbm. The second staff continues with notes: F4 (quarter), G4 (quarter), A4 (quarter), Bb4 (quarter), C5 (quarter), Bb4 (quarter), A4 (quarter), G4 (quarter), F4 (quarter). Above the staff are the chords Eb7 and Ab. The third staff continues with notes: F4 (quarter), G4 (quarter), A4 (quarter), Bb4 (quarter), C5 (quarter), Bb4 (quarter), A4 (quarter), G4 (quarter), F4 (quarter). Above the staff are the chords F7 and Bbm. The fourth staff continues with notes: F4 (quarter), G4 (quarter), A4 (quarter), Bb4 (quarter), C5 (quarter), Bb4 (quarter), A4 (quarter), G4 (quarter), F4 (quarter). Above the staff are the chords Fm, C7, and Db. The fifth staff continues with notes: F4 (quarter), G4 (quarter), A4 (quarter), Bb4 (quarter), C5 (quarter), Bb4 (quarter), A4 (quarter), G4 (quarter), F4 (quarter). Above the staff are the chords Bm, Fm, G7, C7, and Fm.

Дрем - лют пла - ку - чи - е и - вы,  
Dr'em - l'ut pla - ku - chi - je i - vy,  
низ - ко скло - нясь над ру - чьем.  
niz - ka skla - n'as' nad ru - chjom.  
Струй - ки бе - гут то - ро - пли - ва,  
Струй - ки бе - гут то - ро - пли - ва,  
шеп - чут во мра - ке ноч - ном,  
шеп - чут во мра - ке ноч - ном,  
шеп - чут, всё шеп - чут во мра - ке ноч - ном.  
шеп - чут, всё шеп - чут во мра - ке ноч - ном.